



พจนานุกรมไทย-จีน, พจนานุกรมจีน-ไทย ฉบับทันสมัยประยุกต์  
(เปรียบเทียบตัวย่อ ตัวเต็ม พินอิน จู้อิน พร้อมด้วยประโยคตัวอย่างกำกับพินอินแปลไทย)

เรียบเรียงโดย อ. เชิดชัย เลิศกิจเจริญวงศ์

50/113 หมู่ 11 หมู่บ้านเดอะแพลนท์ ถนนคลองถนน ตำบลบ้านใหม่ อำเภอบางใหญ่

จังหวัดนนทบุรี 11140 โทร. 081-9122489, 098-9045645, 081-8215572

โรงเรียนจอมสุรางค์อุปถัมภ์

วันที่ ๗ ธ.ค. 2566

เลขรับ 1720

วันที่ 10 ส.ค. 2566

เรื่อง ขอบพบและนำเสนอให้จัดซื้อหนังสือพจนานุกรมจีน-ไทยและไทย-จีน ฉบับทันสมัยประยุกต์

เรียน ท่านผู้อำนวยการ

สิ่งที่แนบมาด้วย เอกสารแนะนำพจนานุกรมจีน-ไทย, พจนานุกรมไทย-จีน ฉบับทันสมัยประยุกต์ 1 ชุดและใบเสนอราคา

ด้วยกระผมอาจารย์ เชิดชัย เลิศกิจเจริญวงศ์ เรียบเรียงพจนานุกรมไทย-จีน และพจนานุกรมจีน-ไทย ฉบับทันสมัยประยุกต์ ( เปรียบเทียบตัวย่อ ตัวเต็ม พินอิน จู้อิน พร้อมด้วยประโยคตัวอย่างกำกับพินอินแปลไทย ) สำหรับพจนานุกรมจีน-ไทยชุดนี้นั้น ได้แปลและเรียบเรียงจากพจนานุกรมภาษาจีนที่ชื่อว่า "现代汉语规范词典" ซึ่งฝ่ายจัดกิจกรรมการสอนภาษาจีนแห่งชาติของประเทศจีนได้มอบให้คุณครูที่จบหลักสูตรอบรมการสอนภาษาจีน ทั้งนี้ผู้แปลและเรียบเรียงมีความประสงค์ในการถ่ายทอดองค์ความรู้ภาษาจีนกลางให้แก่คุณครูที่สอนภาษาจีนและนักเรียน ในปัจจุบันนี้มีพจนานุกรมจีน-ไทยชุดนี้เพียงชุดเดียวที่ประกอบด้วยเนื้อหาที่เสริมทักษะการเรียนการสอนภาษาจีนกลางในหลายๆด้านอย่างสมบูรณ์ ทั้งนี้เพื่อยกระดับความสนใจใฝ่รู้การศึกษาภาษาจีนกลางให้สูงขึ้น ส่งเสริมความสามารถในการจดจำคำศัพท์ภาษาจีน ทักษะการอ่าน ทักษะการแปลภาษา ทักษะการสร้างคำและแต่งประโยคเป็นอาทิ ทั้งนี้เพื่อเป็นแนวทางสำหรับค้นคว้าด้วยตนเอง และสามารถพัฒนาต่อยอดองค์ความรู้ภาษาจีนกลางในระดับสูงขึ้นไป

ในการนี้ เพื่อให้คุณครูผู้สอนและนักเรียน(โรงเรียนในสังกัดของท่าน) ได้รับโอกาสในการศึกษาค้นคว้าและพัฒนาความรู้ภาษาจีนกลางให้เกิดความเชี่ยวชาญ กระผมมีความประสงค์ขอความอนุเคราะห์จากท่านในการจัดซื้อพจนานุกรมจีน-ไทย ฉบับทันสมัยประยุกต์ สำหรับใช้ในห้องสมุดของโรงเรียน และใช้เป็นหนังสือเครื่องมือเป็นสื่อประกอบการเรียนการสอนภาษาจีนกลางให้สัมฤทธิ์ผลสูงสุด

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา

ขอแสดงความนับถือ

- ทราบ ☐ อนุญาต ☐ อนุมัติ  
มอบ ☒ บริหารวิชาการ  
☐ บริหารงานบุคคล  
☐ บริหารงบประมาณฯ  
☐ บริหารทั่วไป  
☐ สำนักงานผู้อำนวยการ

(นายเชิดชัย เลิศกิจเจริญวงศ์)

-ทราบ  
-แจ้งหัวหน้างานคลังและ  
หัวหน้ากลุ่มสาระฯ ภาษาต่างประเทศทราบ

เรียน ผู้อำนวยการ  
☒ ๑. ทราบ  
☒ ๒. สมควรมอบฝ่าย  
พิจารณา/ดำเนินการ

10 ส.ค. 2566

๑๐ ส.ค. ๖๖

๑๐ ส.ค. ๖๖

๑๐ ส.ค. ๖๖



พจนานุกรมไทย-จีน, พจนานุกรมจีน-ไทย ฉบับทันสมัยประยุกต์  
(เปรียบเทียบตัวอ ตัวเต็ม พินอิน จู้อิน พร้อมด้วยประโยคตัวอย่างกำกับพินอินแปลไทย)  
เรียบเรียงโดย อ. เชิดชัย เลิศกิจเจริญวงศ์  
50/113 หมู่ 11 หมู่บ้านเดอะแพลนท์ ถนนคลองถนน ตำบลบ้านใหม่ อำเภอบางใหญ่  
จังหวัดนนทบุรี 11140 โทร. 081-9122489, 098-9045645, 081-8215572

ใบเสนอราคา 报价单 เลขที่  
วันที่ 2/ เดือน ๗, พ.ศ. 2566

เรียน ผู้อำนวยการ

ทางเราขอเสนอราคาหนังสือพจนานุกรมดังรายการต่อไปนี้

| ลำดับ                                | รายการ                                                             | ราคา(บาท) | จำนวน  | จำนวนเงิน(บาท) |
|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-----------|--------|----------------|
| 1                                    | พจนานุกรมจีน-ไทย ฉบับทันสมัยประยุกต์(ชุดละ3เล่ม)<br>现代实用汉泰词典(一套三本) | 8,000     | 1 ชุด  |                |
| 2                                    | พจนานุกรมไทย-จีน ฉบับทันสมัยประยุกต์<br>现代实用泰汉词典                   | 3,000     | 1 เล่ม |                |
| รวมเงิน                              |                                                                    |           |        |                |
| ส่วนลด %                             |                                                                    |           |        |                |
| จำนวนเงิน(ตัวอักษร) ( ) รวมเงินสุทธิ |                                                                    |           |        |                |

กำหนดยื่นราคาภายใน 60 วัน

กำหนดส่งของภายใน 60 วัน

ลงชื่อ

(นายเชิดชัย เลิศกิจเจริญวงศ์)

ผู้เสนอราคา

ลงชื่อ

( )

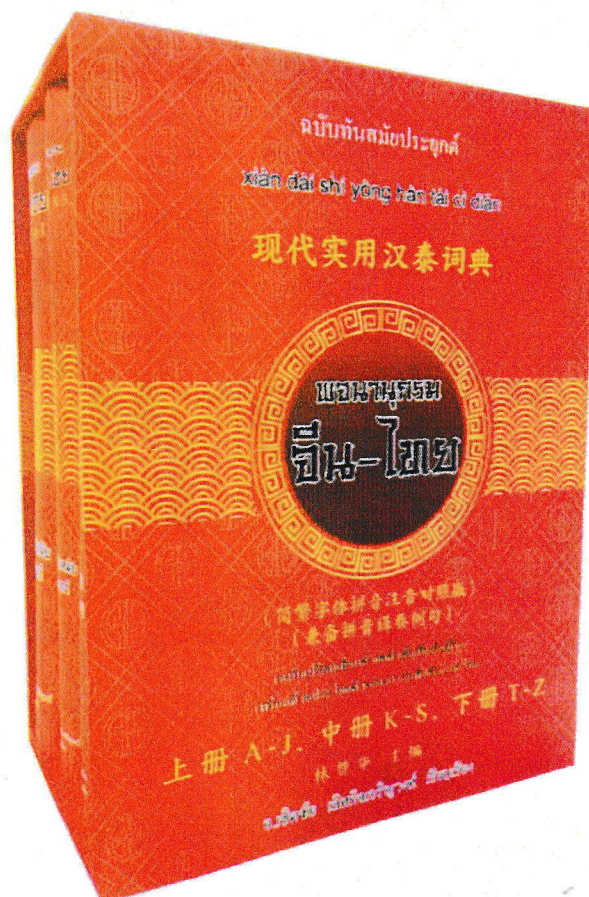
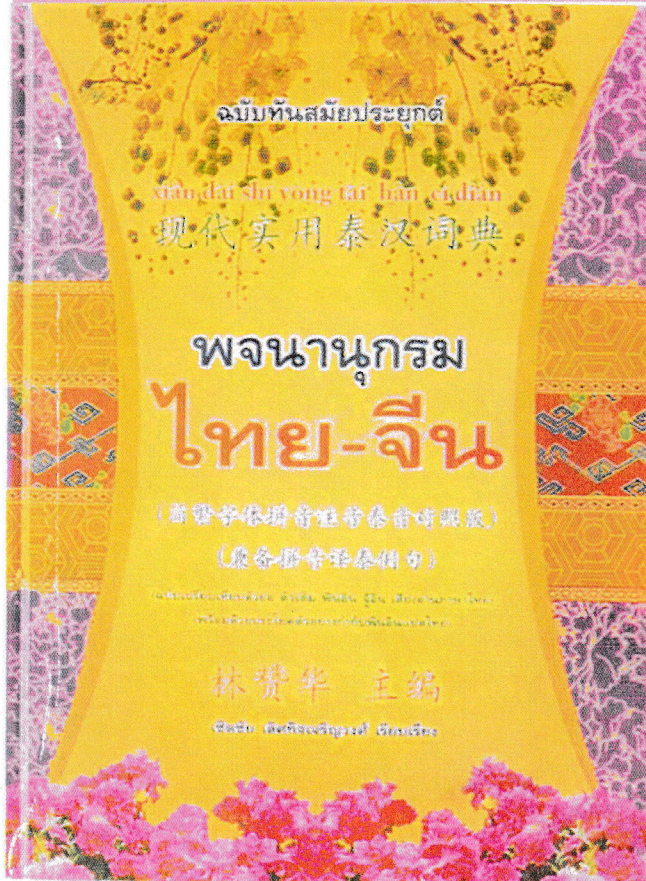
ผู้ตกลงราคา

นายเชิดชัย เลิศกิจเจริญวงศ์ 林贊華

พจนานุกรมไทย-จีนและพจนานุกรมจีน-ไทย ฉบับทันสมัยประยุกต์

50/113 หมู่ 11 หมู่บ้านเดอะแพลนท์ คลองบางไผ่สดชื่น ต.บ้านใหม่ อ.บางใหญ่ จ.นนทบุรี 11140

โทรศัพท์:081-9122489,081-8215572,098-9045645



มีคำศัพท์ ประโยค วลี  
สุภาษิตคำพังเพย  
ตัวอย่างประกอบคำแปล  
มากกว่าหนึ่งแสนคำ  
เปรียบเหมือนคุณครูจีน  
เอกภาษาไทย และครูไทย  
เอกภาษาจีนในเล่ม  
เดียวกัน เป็นผู้ช่วยที่ดี  
เยี่ยมในการแปลจีน  
ค้นคว้าเองก็เก่งได้

ตั้งชื่อโอนเงินชำระค่าหนังสือพจนานุกรมได้ที่:

บัญชีสะสมทรัพย์ นายเชิดชัย เลิศกิจเจริญวงศ์

ร.กรุงเทพ จำกัด บางบอน BBL 191-4-50494-7

ร.กสิกรไทย เซ็นทรัลพระรามสอง 743-2-63229-2

ร.ไทยพาณิชย์ สาขามิกซ์บางบอน 408-3-06254-6



ทะเบียนข้อมูลเลขที่ ว.047583

คำขอแจ้งข้อมูลเลขที่ 403203

## หนังสือแสดงการแจ้งข้อมูลลิขสิทธิ์

ออกให้เพื่อแสดงว่า

นายเชตชัย เลิศกิจเจริญวงศ์

ได้แจ้งข้อมูลลิขสิทธิ์ไว้ต่อกรมทรัพย์สินทางปัญญา

เมื่อวันที่ 30 เดือน มีนาคม พ.ศ. 2565

ประเภทงานวรรณกรรม ลักษณะงาน งานนิพนธ์

ชื่อผลงาน พจนานุกรม จีน-ไทย ฉบับทันสมัยประยุกต์

(เปรียบเทียบตัวย่อตัวเต็มพินอินจีน พร้อมด้วยประโยคตัวอย่างกำกับพินอินแปลไทย)

ออกให้ ณ วันที่ 31 เดือน มีนาคม พ.ศ. 2565

ลงชื่อ.....

(นางธนิษฐา โชติติลล)

นักวิชาการพาณิชย์ชำนาญการพิเศษ

ปฏิบัติราชการแทนผู้อำนวยการกองลิขสิทธิ์

หมายเหตุ เอกสารนี้มิได้รับรองความเป็นเจ้าของลิขสิทธิ์ ในกรณีมีข้อพิพาทศาลจะเป็น  
ผู้วินิจฉัยชี้ขาดความเป็นเจ้าของลิขสิทธิ์

## หอสมุดแห่งชาติ

ถนนสามเสน ดุสิต กรุงเทพฯ 10300

โทรศัพท์ : 02-2809846

โทรสาร : 02-2809846

วันที่อนุมัติ 12 กันยายน 2565

### ข้อมูลทางบรรณานุกรมของหอสมุดแห่งชาติ

เจ็ดชัย เลิศกิจเจริญวงศ์.

พจนานุกรม จีน-ไทย ฉบับทันสมัยประยุกต์.-- กรุงเทพฯ : ปีกุ๊ ไทม์, 2565.  
3121 หน้า.

1. ภาษาจีน -- พจนานุกรม -- ภาษาไทย. 2. ภาษาไทย -- พจนานุกรม -- ภาษาจีน.  
I. ชื่อเรื่อง.

495.1395911

ISBN 978-616-T4-0402-4

古人说“一部好词典是个百宝箱”，此话是千真万确的。这部“现代实用汉泰词典”是编者根据“现代汉语规范词典”编译过来的，就这部“现代汉语规范词典”勾引起了编者中年时执教当汉语老师的回忆，想到那时参加了泰国汉语教师团队前往中国昆明云南师范大学由国家汉办所举办的泰国汉语教师培训班，结业后由俞院长代表国家汉办颁发给每位教师一本“现代汉语规范词典”作为纪念。编者接领了词典之后，一时产生灵感，内心立志计划将这本富有珍贵汉语知识的好词典，编译成一本理想的汉泰词典，以作为惠益教师同人实用参考的工具书，同时又为广泛学习汉语者巩固成长的铺路，促进老师和学生得以快乐地学好汉语，从此再也不愁于学习汉语是难科了。

词典的主要功用是供人查考。这本“现代实用汉泰词典”中的内容含盖着多方面的技巧，能够提高学习汉语的兴趣，辅导认字能力、促进阅读能力、增强翻译技巧、组词技巧等等。根据作者个人的意见认为要攀登语言学高峰，既无捷径又无坦途。倘若诸位肯刻苦钻研，开卷有益，深信这部词典一定带给诸位在学习汉语上起了大大的作用，俾使诸位的汉语教学明天会更加进步成功的。

当编者踏上漫漫坎坷的征途，用了十年半载的时间编译作业，路中虽然经历了困难重重，病魔缠身，陷于手头紧状况，也要绞尽脑汁，自己心里想“穷毕生精力也得完成此巨著”，多亏赢得泰华社会侨领，闻名贤达，宗亲族人，亲朋益友，看重编者一向是个做事很有抱负的人，都毫不犹豫地伸出援手，鼎力资助，又获得家庭成员兄弟姐妹的支持，终于如愿以偿完成了此光荣使命，好像把抱在胸前已久的大块石头搁下来了，感到极其快心称意，实在不辜负资助者和教师同人的期待与盼望。

这一路走到尽头来，编者所主编的“现代实用泰汉词典”和“现代实用汉泰词典”两部词典，足以让编者终身感到自豪的里程碑。至于资助者所玉成这伟业的恩情，今世编者会铭感于心，一定知恩报德，故特意在词典的后编页光荣榜上题名，以表崇高谢忱！

最后，编者认为“发展教育是裨益国家与社会的大好事”。极其深感欣慰的是能够携手诸位资助者，共同为祖国和本国另搭建新的一座“汉语桥梁”，情系祖国，共同弘扬中华文化，为振兴泰国的汉语教学谱写历史新篇章，为中泰友好的情谊创造璀璨辉煌的未来！

# 音节表 ตารางพยางค์เสียง

1. 每一个音节后举一个字做例, 可按例字读音去查同音的字。

หลังแต่ละพยางค์เสียงยกตัวหนังสือตัวอย่างหนึ่งตัว ค้นหาตัวหนังสือที่เสียงพ้องกันตามเสียงอ่านตัวหนังสือตัวอย่างได้.

2. 数字指本字典正文页码。

ตัวเลขหมายถึงตัวเลขหน้ากระดาษบทความความจริงของพจนานุกรมเล่มนี้.

| A   |    |    | B    |    |     | B    |    |     | C     |    |     |
|-----|----|----|------|----|-----|------|----|-----|-------|----|-----|
| ā   | 阿  | 1  | bāng | 帮幫 | 61  | bìn  | 殯殯 | 151 | cén   | 涔  | 237 |
| á   | 啊  | 2  | bǎng | 榜  | 63  | bīng | 冰  | 151 | cēng  | 噌  | 238 |
| ǎ   | 啊  | 2  | bàng | 傍  | 64  | bǐng | 丙  | 156 | céng  | 曾  | 239 |
| à   | 啊  | 2  | bāo  | 包  | 65  | bìng | 并  | 158 | cèng  | 蹭  | 239 |
| a   | 啊  | 2  | báo  | 雹  | 69  | bō   | 波  | 164 | chā   | 差  | 240 |
| āi  | 哀  | 3  | bǎo  | 饱飽 | 70  | bó   | 伯  | 168 | chá   | 茶  | 243 |
| ái  | 癌  | 6  | bào  | 抱  | 81  | bō   | 跛  | 174 | chǎ   | 渣  | 247 |
| ǎi  | 矮  | 6  | bēi  | 杯  | 86  | bò   | 薄  | 174 | chà   | 岔  | 247 |
| ài  | 爱  | 7  | běi  | 北  | 89  | bo   | 跛  | 174 | chāi  | 拆  | 249 |
| ān  | 安  | 9  | bèi  | 备備 | 91  | bū   | 逋  | 174 | chái  | 柴  | 250 |
| ǎn  | 俺  | 14 | bei  | 呗呗 | 98  | bú   | 黻  | 175 | chài  | 蛭蛭 | 251 |
| àn  | 岸  | 15 | bēn  | 奔  | 98  | bǔ   | 补補 | 175 | chān  | 掺  | 251 |
| āng | 肮骯 | 20 | běn  | 本  | 100 | bù   | 不  | 179 | chán  | 缠纏 | 253 |
| áng | 昂  | 20 | bèn  | 笨  | 104 | C    |    |     | chǎn  | 产產 | 255 |
| àng | 盎  | 21 | bēng | 崩  | 105 | cā   | 擦  | 207 | chàn  | 颤顫 | 257 |
| āo  | 凹  | 21 | béng | 甬  | 106 | cǎ   | 礫  | 208 | chāng | 昌  | 258 |
| áo  | 熬  | 22 | běng | 绷繃 | 106 | cāi  | 猜  | 208 | cháng | 长長 | 259 |
| ǎo  | 袄襖 | 23 | bèng | 泵  | 106 | cái  | 才  | 209 | chǎng | 厂廠 | 268 |
| ào  | 傲  | 23 | bī   | 逼  | 108 | cǎi  | 采採 | 209 | chàng | 唱  | 272 |
| B   |    |    | bí   | 鼻  | 109 | cài  | 菜  | 216 | chāo  | 抄  | 273 |
| bā  | 八  | 25 | bǐ   | 比  | 110 | cān  | 参  | 218 | cháo  | 巢  | 278 |
| bá  | 拔  | 28 | bì   | 必  | 117 | cán  | 蚕蠶 | 223 | chǎo  | 吵  | 280 |
| bǎ  | 把  | 29 | biān | 边邊 | 125 | cǎn  | 惨  | 224 | chào  | 秒  | 282 |
| bà  | 爸  | 32 | biǎn | 贬贬 | 131 | càn  | 灿燦 | 225 | chē   | 车車 | 282 |
| ba  | 吧  | 34 | biāo | 标標 | 140 | cāng | 仓倉 | 225 | chě   | 扯  | 285 |
| bāi | 掰  | 34 | biǎo | 表  | 143 | cáng | 藏  | 228 | chè   | 撤  | 286 |
| bái | 白  | 34 | biào | 鳐鰐 | 146 | cāo  | 操  | 229 | chēn  | 抻  | 287 |
| bǎi | 百  | 41 | biē  | 憋  | 146 | cáo  | 槽  | 230 | chén  | 沉  | 289 |
| bài | 拜  | 47 | bié  | 别  | 147 | cǎo  | 草  | 231 | chěn  | 殄  | 294 |
| bān | 班  | 49 | biě  | 瘰癧 | 149 | cào  | 禽  | 234 | chèn  | 趁  | 295 |
| bǎn | 板  | 52 | biè  | 别  | 149 | cè   | 册  | 234 | chēng | 称稱 | 296 |
| bàn | 半  | 55 | bīn  | 宾賓 | 150 | cēn  | 参  | 237 | chéng | 成  | 298 |

# 部首检字表 ตารางค้นหาตัวอักษรจีนตามหมวดนำตัวอักษรจีน 16

## (一) 部首目录

สารบัญหมวดนำตัวอักษรจีน

(部首右边的号码指检字表的页码)

หมายเลขทางด้านขวาของหมวดนำตัวอักษรหมายถึงตัวเลขหน้ากระดาษของตารางค้นหาตัวอักษร

| 一 画        | 三 画        | 四 画       | 五 画           | 六 画         |
|------------|------------|-----------|---------------|-------------|
| 一 丁 18     | 士 吉 27     | 女 好 44    | 风(風) 飈 54     | 聿 见 32 页    |
| 丨 上 18     | 土 地 27     | 马(馬) 驶 44 | 爻 段 54        | 艮 见 66 页(艮) |
| 丿 九 19     | 工 功 28     | 乡(鄉) 红 45 | 文 吝 54        | 疋(疋) 蛋 62   |
| 丶 之 19     | 扌 打 28     | 么 幻 46    | 方 放 54        | 皮 颇 62      |
| 乙 乚 也 19   | 艸(艸) 芋 30  | 叕 災 46    | 火 灰 54        | 矛 柔 62      |
| 二 画        | 寸 封 32     | 四 画       | 灬 点 55        | 六 画         |
| 二 干 20     | 升(在下) 弄 32 | 王 玩 46    | 户 肩 55        | 耒 耕 62      |
| 十 午 20     | 大 夫 32     | 韦(韋) 韧 47 | 礻 示 礼 55      | 老 考 62      |
| 厂 厅 20     | 尢 尤 33     | 木 朽 47    | 心 志 55        | 耳 取 62      |
| 匚 区 20     | 弋 式 33     | 犬 状 49    | 聿(聿) 書 56     | 臣 臥 62      |
| 刂 刊 20     | 小(小) 少 33  | 歹 列 49    | 爿(爿) 见 壮 37 页 | 西(西) 要 62   |
| 卜(卜) 卡 21  | 口 古 33     | 车(車) 軌 49 | 毋(母) 每 56     | 页(頁) 顶 62   |
| 冂 冈 21     | 口 囚 35     | 戈 戊 50    | 五 画           | 庀 虎 63      |
| 亻 仁 21     | 山 岗 35     | 比 皆 50    | 示(示) 奈 56     | 虫(蟲) 虹 63   |
| 八(八) 分 22  | 巾 布 36     | 瓦 瓷 50    | 石 岩 56        | 缶 缸 64      |
| 人(人) 介 23  | 彳 行 36     | 止 正 50    | 龙(龍) 塋 57     | 舌 甜 64      |
| 勹 勺 23     | 彡 形 37     | 攴 敲 50    | 业 業 57        | 竹(竹) 竿 64   |
| 勹 包 23     | 犛 犯 37     | 见 41 页    | 见 51 页 水      | 白 兒 65      |
| 儿 元 23     | 夕 外 37     | 日 早 50    | 目 盲 57        | 自 臭 65      |
| 几(几) 风 23  | 夂 处 37     | 曰 曲 51    | 田 甲 57        | 血 衅 65      |
| 亾 亡 23     | 饣(食) 饥 37  | 贝(貝) 则 51 | 四 四 58        | 舟 般 65      |
| 冫 冰 24     | 爿(爿) 壮 37  | 水(水) 永 51 | 皿 盆 58        | 衣 哀 65      |
| 冫 冠 24     | 广 床 38     | 见(見) 观 51 | 钅(金) 针 58     | 羊(羊) 美 65   |
| 讠(言) 计 24  | 门(門) 闪 38  | 牛(牛) 物 52 | 矢 知 59        | 米 粉 65      |
| 冂 卫 25     | 讠 汁 38     | 手 拿 52    | 禾 秀 59        | 聿 见 56 页    |
| 阝(在左) 队 25 | 忄 忆 41     | 毛 尾 52    | 白 百 60        | 艮(艮) 良 66   |
| 阝(在右) 邦 25 | 宀 宁 42     | 气 氣 52    | 瓜 瓢 60        | 羽 翅 66      |
| 凵 凶 26     | 辶 边 42     | 攴 攻 52    | 用 甩 60        | 糸 素 66      |
| 刀(刀) 刃 26  | 彳 归 43     | 片 版 52    | 鸟(鳥) 鸣 60     | 七 画         |
| 力 功 26     | 尸 尺 43     | 爪(爪) 妥 52 | 疒 疗 61        | 麦(麥) 麸 66   |
| 又(又) 支 26  | 己(己) 巴 43  | 父 爸 52    | 立 妾 61        | 走 赴 66      |
| 廴 廷 27     | 弓 引 43     | 月(月) 肚 53 | 穴 究 61        | 赤 赦 66      |
| 廴 建 27     | 子(子) 孔 44  | 欠 欢 54    | 衤 补 61        | 車(见 49 页 车) |

| 七 画        | 八 画        | 九 画       | 十 画       |  |
|------------|------------|-----------|-----------|--|
| 豆 豉 66     | 青 靚 68     | 革 靴 69    | 鬥 鬧 70    |  |
| 酉 配 66     | 其 甚 68     | 頁 (见62页页) | 髮 70      |  |
| 辰 辱 66     | 雨 (雨) 雪 68 | 骨 骼 69    | 馬 (见45页马) |  |
| 豕 豪 67     | 齿 (齒) 齡 68 | 鬼 魂 69    | 十一画       |  |
| 鹵 (鹵) 鹵 67 | 龟 (龜) 鼈 68 | 風 (见54页风) | 麥 (见66页麦) |  |
| 里 重 67     | 隹 隹 68     | 音 韵 70    | 鹵 (见67页鹵) |  |
| 貝 (见51页贝)  | 金 (见58页钅)  | 韋 (见47页韦) | 鳥 (见60页鸟) |  |
| 見 (见51页见)  | 食 (见37页个)  |           | 魚 (见69页鱼) |  |
| 足 (足) 跌 67 | 鱼 (魚) 魷 69 |           | 麻 磨 70    |  |
| 身 射 68     | 門 (见38页门)  |           | 鹿 麁 70    |  |
| 采 悉 68     |            |           | 十二画以上     |  |
| 谷 卻 68     |            |           | 黽 見68頁 黽  |  |
| 豸 豹 68     |            |           | 黑 墨 70    |  |
| 角 解 68     |            |           | 鼠 鼯 70    |  |
| 言 (见24页讠)  |            |           | 鼻 鼷 70    |  |
| 辛 幸 68     |            |           | 齒 (见68页齿) |  |
|            |            |           | 龍 (见57页龙) |  |

## (二) 检字表

ตารางค้นหาตัวอักษรจีน

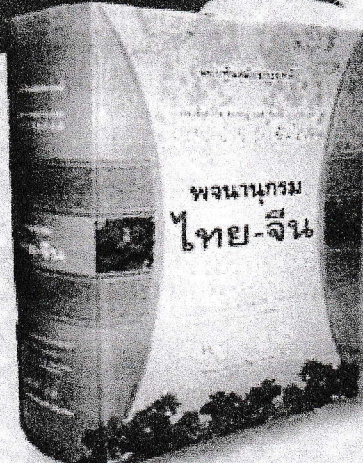
(字右边的号码指字典正文的页码)

หมายเลขทางด้านขวาของตัวอักษรหมายถึงเลขหน้ากระดาษของบทความแท้จริงของพจนานุกรม

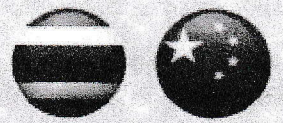
|           |           |           |           |           |           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| 一部        | 五         | 2424      | 丝(絲) 2159 | 丽(麗) 1411 | 秦         | 1835      | 部         |
| 一 2697    | 币         | 116       | 五画        | 来(來) 1357 | 恭         | 812       | 二画        |
| 一画        | 丐         | 1573      | 考         | 七画        | 或         | 1043      | 上 1991    |
| 丁 564     | 卅         | 1952      | 老         | 奉         | 哥         | 782       | 上 1992    |
| 七 1763    | 不         | 179       | 共         | 武         | 鬲         | 786       | 上 2002    |
| 二画        | 友         | 2807      | 亞         | 表         | 鬲         | 1415      | 也 2689    |
| 三 564     | 丑(醜) 346  | 豆         | 794       | 忝         | 舜         | 1634      | 三画        |
| 干(乾) 752  | 牙         | 2629      | 吏         | 1411      | 长(長) 259  | 夏         | 2473      |
| 干(幹) 763  | 屯         | 2334      | 再         | 2883      | 长(長) 2922 | 十画以上      | 韦(韋) 2377 |
| 于(於) 2821 | 屯         | 3059      | 在         | 2885      | 其         | 1769      | 焉 2638    |
| 于(於) 2822 | 互         | 972       | 百         | 41        | 画(畫) 988  | 董         | 1192      |
| 上 1992    | 四画        | 有         | 2807      | 事         | 2081      | 爽         | 2139      |
| 才 209     | 末         | 1603      | 而         | 633       | 棗(棗) 2894 | 甦(蘇) 2181 | 吊(吊) 557  |
| 下 2464    | 未         | 2390      | 死         | 2165      | 面         | 1575      | 棘 1070    |
| 下 2474    | 击(擊) 1048 | 互         | 794       | 来         | 1357      | 棗         | 2894      |
| 丈 2924    | 正         | 2958      | 夹(夾) 1089 | 並(并) 158  | 晒         | 121       | 卡 1268    |
| 兀 2431    | 正         | 2952      | 夹(夾) 1095 | 亟         | 1066      | 匙(鉶) 2487 | 卡 1792    |
| 与(與) 2830 | 甘         | 755       | 夹(夾) 745  | 亟         | 1790      | 赖         | 1361      |
| 与(與) 2835 | 世         | 2075      | 夷         | 2723      | 八画        | 壽(寿) 2106 | 凸 2313    |
| 万(萬) 2362 | 本         | 100       | 丞         | 304       | 奏         | 3097      | 爾(尔) 634  |
| 三画        | 且         | 1828      | 尧(堯) 2677 | 毒         | 591       | 暨         | 1086      |
| 丰(豐) 701  | 且         | 1236      | 至         | 2988      | 韭         | 1228      | 奘 2092    |
| 井 158     | 可         | 1295      | 六画        | 甚         | 2029      | 蹟         | 2899      |
| 开(開) 1269 | 可         | 1300      | 所         | 2201      | 甚(什) 2023 | 鼎         | 3069      |
| 夫 717     | 册         | 234       | 严(嚴) 2641 | 巷         | 911       | 憂(忧) 2795 | 申 2017    |
| 夫 719     | 丙         | 156       | 巫         | 2412      | 巷         | 2510      | 整 2956    |
| 天 2254    | 左         | 3111      | 求         | 1864      | 束         | 1110      | 噩 630     |
| 元 2848    | 丘         | 1861      | 甫         | 728       | 歪         | 2347      | 臻 2947    |
| 无 2413    | 丕         | 1715      | 更         | 795       | 甬         | 106       | 釐(厘) 1396 |
| 韦(韋) 2377 | 右         | 2817      | 更         | 797       | 昼(晝) 3019 | 暨(医) 2719 | 史 2070    |
| 专(專) 3041 | 布         | 202       | 束         | 2126      | 九画        | 囊         | 1633      |
| 丐 750     | 平         | 1740      | 两(兩) 1431 | 艳(艷) 2658 | 纛         | 510       | 凹 21      |
| 廿 1657    | 东(東) 576  | 丽(麗) 1396 | 泰         | 2214      | 部         | 出         | 349       |

- 【做爱】zuò'ài(做愛) (สามีภรรยา) คำพูดอ้อมค้อม, รวมประเวณี, รวมรัก, ทำรัก, รวมเพศ, เสพสังวาส, เสพเนกุน.
- 【做伴】zuòbàn(做伴) เป็นเพื่อน, อยู่เป็นเพื่อน ปัจจุบันทั่วไปเขียนเป็น”作伴”.: 我也来, 和你做个伴儿。  
wǒ yě lái, hé nǐ zuò ge bàn.ฉันก็มาด้วย อยู่เป็นเพื่อนเธอหนึ่งคน.
- 【做操】zuòcāo(做操) ทำกายบริหาร.
- 【做到】zuòdào(做到) ทำให้ได้ถึง.: 我们应当做到增产不增人。wǒmen yīngdāng zuòdào zēngchǎn-bù zēng rén.พวกเราควรทำให้ได้ถึงเพิ่มการผลิตไม่เพิ่มคน.
- 【做东】zuòdōng(做东) เป็นเจ้ามือ.: 这顿饭由我做东。zhè dùn fàn yóu wǒ zuòdōng.อาหารมื้อนี้ฉันเป็นเจ้ามือ.
- 【做法】zuòfǎ(做法) วิธีการทำ.: 做法不当。zuòfǎ búdāng.วิธีการทำไม่เหมาะสม.; 这道菜的做法很简单。zhè dào cài de zuòfǎ hěn jiǎndān.วิธีการทำอาหารจานนี้ง่ายมาก.
- 【做饭】zuòfàn(做饭) ทำกับข้าว, หุงข้าว.
- 【做工】zuògōng(做工) 1.ทำงาน.: 她在纺织厂做工。tā zài fǎngzhīchǎng zuògōng.หล่อนทำงานที่โรงทอ.  
2.งานฝีมือ.: 这套家具做工精巧。zhè tào jiājù zuògōng jīngqiǎo.เครื่องเรือนชุดนี้งานฝีมือประณีต. 3.ให้คู่คำว่า”做功”-ปัจจุบันทั่วไปเขียนเป็น”做功”.
- 【做工作】zuògōngzuò(做工作) ทำงาน หมายถึงดำเนินงานพูดเกลี้ยกล่อม อธิบาย ระดมกำลังคนเป็นอาทิ.  
.: 他思想还不通, 必须继续做工作。tā sīxiǎng hái bù tōng, bìxū jìxù zuògōngzuò.ความคิดของเขายังไม่-ทะลุปรุโปร่ง จำเป็นต้องดำเนินงานพูดเกลี้ยกล่อมต่อเนื้อ.
- 【做功】zuògōng(做功) 1.อาภักภริยาและลีลาในการแสดง.: 京剧花旦的表演多以做功为主。jīngjù huādan de biǎoyǎn duō yǐ zuògōng wéizhǔ.การแสดงของนางเอกโอเปร่าปักกิ่งส่วนใหญ่ถืออาภักภริยาและลีลาเป็นสำคัญ.  
2.ในวิชาฟิสิกส์หมายถึงแรงที่ทำให้เกิดวัตถุเกิดการเคลื่อนที่ตามทิศทางของแรง.
- 【做官】zuòguān(做官) รับราชการ, เป็นข้าราชการ.: 做官就要想着老百姓。zuòguān jiù yào xiǎng zhe lǎobǎixìng.เป็นข้าราชการก็ต้องคิดถึงประชาชน.
- 【做鬼】zuòguǐ(做鬼) 1.ตายไป.: 哪怕做鬼, 也要守住这个阵地。nǎ pà zuòguǐ, yě yào shǒuzhù zhè-ge zhèndì.ต่อให้ตายไปเป็นผี ก็ต้องเฝ้ารักษาฐานที่มั่นอันนี้ไว้. 2.เล่นลวงตา, ถูกลวง.: 做鬼骗人。zuòguǐ piànrén.เล่นลวงตาหลอกลวงคน.; 有人从中做鬼, 他们才闹了矛盾。yǒu rén cóngzhōng zuòguǐ, tāmen cái nǎo le máodùn.มีคนถูกลวงอยู่ในนั้น พวกเขาถึงได้เกิดความขัดแย้งกัน.
- 【做鬼脸】zuòguǐliǎn(做鬼脸) ทำหน้าทะเล้น.
- 【做好人】zuòhǎorén(做好人) เป็นคนดี.
- 【做好做歹】zuòhǎo-zuòdǎi(做好歹) พยายามทำทุกวิถีทาง.
- 【做活儿】zuòhuór(做活儿) ทำงาน(ใช้แรงงาน), ทำงานเย็บปักถักร้อย.: 下地做活儿去了。xiàdì zuòhuór qù le.ลงไปทำงานในที่นาแล้ว.; 妈妈在炕上做活儿。māma zài kàng shàng zuòhuór.คุณแม่ทำงานเย็บปักถักร้อยบนเตียง”ค้าง”.
- 【做绝】zuòjué(做绝) ทำให้ถึงที่สุด.: 把事情做绝。bǎ shìqing zuòjué.ทำเรื่องราวให้ถึงที่สุด.  
.; 坏事做绝。huàishì zuòjué.กระทำความเลวทุกอย่าง.
- 【做客】zuòkè(做客) เป็นแขกที่บ้านเพื่อน ปัจจุบันทั่วไปเขียนเป็น”作客”.: 我昨天到一个老朋友家里去做客。wǒ zuótiān dào yī ge lǎopéngyou jiā lǐ qù zuòkè.เมื่อวานนี้ฉันไปเป็นแขกที่บ้านเพื่อนเก่าคนหนึ่ง.
- 【做礼拜】zuòlǐbài(做礼拜) เข้าโบสถ์ประกอบพิธีทางศาสนา, เข้าโบสถ์ฟังเทศน์.
- 【做买卖】zuòmǎimài(做买卖) ทำการค้า, ทำมาค้าขาย.
- 【做满月】zuòmǎnyuè(做满月) จัดเลี้ยงฉลองลูกอายุครบ 1 เดือน.
- 【做媒】zuòméi(做媒) เป็นแม่สื่อแม่ชัก, เป็นพ่อสื่อ.
- 【做美】zuòměi(做美) เป็นใจช่วย(อากาศ) ปัจจุบันทั่วไปเขียนเป็น”作美”.
- 【做梦】zuòmèng(做梦) 1.ฝัน.: 我昨夜做了一个可怕的梦。wǒ zuóyè zuò le yī ge kěpà de mèng.เมื่อคืนนี้ฉันฝันเรื่องที่น่ากลัวเรื่องหนึ่ง. 2.เพ้อฝัน.: 你想不劳而获, 别做梦了。nǐ xiǎng bùláo'érhuò, bié zuòmèng le.คุณคิดว่าจะหุบมือเป็นได้อะไรมาโดยที่ไม่ต้องเหนื่อยแรง อย่าเพ้อฝันเลย.
- 【做派】zuòpài(做派) มาด.: 马派老生的做派非常潇洒。mǎpài lǎoshēng de zuòpài fēicháng xiāosǎ.มาดตัวละครบทคนแก่ของ”หมาพ่าย”เทเหลื่อเกิน.
- 【做亲】zuòqīn(做亲) ดองกัน, แต่งงานกัน.: 他们两家做亲很般配。tāmen liǎng jiā zuòqīn hěn bānpèi.พวกเขาสองครอบครัวแต่งงานกันฐานะสมกันมาก.
- 【做圈套】zuòquāntào(做圈套) วางกับดัก, ทำหลุมพราง, ขุดบ่อล่อปลา.  
.: 小心人家做圈套。xiǎoxīn rénjiā zuòquāntào.ระวังผู้อื่นวางกับดัก.
- 【做人】zuòrén(做人) 1.การทำตัว, การประพฤติตน, การปฏิบัติตัว.: 学做事, 先要学做人。xué zuòshì, xiān yào xué zuòrén.เรียนรู้การทำงาน ก่อนอื่นต้องเรียนรู้การทำตัว.(ต่อ>)

**ใหม่**



# พจนานุกรมไทย-จีน ฉบับทันสมัยประยุกต์



- สุดยอด..ที่คุณต้องมี**
- ✓ ศัพท์ใช้จริง-บ่อยกว่า 80,000 คำ
  - ✓ ตัวเต็ม-ตัวย่อ จู้อิน-พินอิน ครบ!
  - ✓ ตัวอย่างประโยค สำนวน เพียบ!
  - ✓ อธิบายการใช้ภาษา เข้าใจทันที!
  - ✓ สอนออกเสียงมาตรฐาน ชัดเป๊ะ!



อ.เชิดชัย เลิศกิจเจริญวงศ์  
ผู้แต่งและเจ้าของลิขสิทธิ์

กิก 外遇 wàiyù 外遇 (ว้ายยู่) : 方太太正在怀疑她先生偷有外遇。  
fāngtàitai zhèngzài huáiyí tā xiānsheng tōu yǒu wàiyù.

คุณนายฟางกำลังสงสัยสามีของหล่อนแอบมีกิก.

รูปตัวอย่างบางส่วน จากเล่มจริงขนาด A4

โอ้(เด็ก),ตามใจ(เด็ก)慣 guàn 慣 (ก๊วน) : 从小把他惯坏了。  
cóng xiǎo bǎ tā guàn huài le. โอ้เขาตั้งแต่เล็กๆจนเสียคน.

วางจำหน่ายแล้วใน meb E-book



meb



Download on the  
App Store



GET IT ON  
Google Play

本(现代实用泰汉辞典)译注自(商务现代中文词典)及(HSK 词语用法详解)为参考书, 主要内容包括译泰的中文单词, 双词, 俗语, 成语, 日常用语, 方言语汇等等。本辞书是唯一齐备三种语文系统结合而成一体化, 即是在一个行间里以泰文词语译成中文简体字, 配合汉语拼音, 接着是中文繁体字注音对照, 加上泰音排在末尾。书里多数词语均配有举出拼音译泰例句说明。另一特点把所有中文译泰同义词汇收罗在一起, 得使读者查阅便捷, 一览表式地掌握汉语词汇。上述足见编纂的过程当中, 多么艰苦卓绝, 故此作者始终苦心用了整整十四年的时间, 才能够完成了这个以心血换来的作品。

作者为推广普通话而编印此书, 旨在惠益泰国未来广泛学习汉语的学员, 为巩固识字, 阅读, 写作, 翻译多边技巧能力, 而提高掌握汉语水平为重大的目标。由于内容丰富, 采用 A4 大的纸张编印, 厚达 1,720 数页, 重量 3.9 公斤左右, 可说是一本学以致用, 具有参考价值, 教师学员必备的工具书。当今全国的高级书局里均有行销, 每本定价 2,500 铢, 欢迎各界人士来电订购, 请拨

สอบถามเพิ่มเติมได้ที่ โทร. 0819122489 , 0989045645

Facebook: พจนานุกรมไทยจีนฉบับทันสมัยประยุกต์.现代实用泰汉词典, 林赞华

โอ(เด็ก),ตามใจ(เด็ก)【惯】guàn[慣<sup>๕</sup>](กวน).

: 从小把他惯坏了。○cóng xiǎo bǎ tā guàn huài le. โอเขาตั้งแต่เล็กๆจนเสียคน.

โอ(เด็กจนเสีย)【惯纵】guàn zòng[慣<sup>๕</sup>縱<sup>๕</sup>](กวนจ้ง<sup>๕</sup>): 惯纵孩子实际上是害了孩子。

guàn zòng hái zi shí jì shàng shì hài le hái zi. การโอเด็กที่จริงเป็นการทำลายเด็กให้เสียคน.

โอ,รักมาก【钟爱】zhōng ài[鍾<sup>๕</sup>愛<sup>๕</sup>](จง<sup>๕</sup>อาย): 钟爱幼儿。zhōng'ài yòu'ér. โอลูกคนเล็ก.

โอจนเคยตัว,ตามใจจนคิดเป็นนิสัย【宠惯】chǒng guàn[寵<sup>๕</sup>慣<sup>๕</sup>](จง<sup>๕</sup>กวน).

: 宠惯子女。○chǒng guàn zǐ nǚ. โอลูกจนเคยตัว.

โอ,โปรดปราน【宠】chǒng[寵<sup>๕</sup>](จง<sup>๕</sup>): 别把孩子宠坏了。○bié bǎ hái zi chǒng huài le. อย่าโอเด็กจนเสียคน.

โอกาส【机会】jī huì[機<sup>๕</sup>會<sup>๕</sup>](จีหุย): 机会难得。○jī huì nándé. โอกาสหายาก.

; 错过机会。○cuò guò jī huì. พลาดโอกาส.

โอกาส,จังหวะ【机遇】jī yù[機<sup>๕</sup>遇<sup>๕</sup>](จียู่):

: 难得的机遇。○nándé de jī yù. โอกาสที่หายาก.

โอกาส,จังหวะ【时机】shí jī[時<sup>๕</sup>機<sup>๕</sup>](ซือจี): 有利时机。○yǒu lì shí jī. โอกาสเอื้ออำนวยประโยชน์.

; 错过时机。○cuò guò shí jī. พลาดโอกาส,พลาดจังหวะ; 掌握时机。○zhǎng wò shí jī. ยึดกุมโอกาส.

โอกาสห้ามพลาด,ห้ามพลาดโอกาส【机不可失】jī bù kě shī[機<sup>๕</sup>不<sup>๕</sup>可<sup>๕</sup>失<sup>๕</sup>](จีบูเคื่อซือ<sup>๕</sup>):

โอกาสเมื่อพลาดแล้วหาอีกไม่ได้【机不可失,时不再来】

jī bù kě shī, shí bú zài lái[機<sup>๕</sup>不<sup>๕</sup>可<sup>๕</sup>失<sup>๕</sup>, 時<sup>๕</sup>不<sup>๕</sup>再<sup>๕</sup>來<sup>๕</sup>](จีบูเคื่อซือ<sup>๕</sup>, ซือปู้จ้ายหลาย).

โอกาสสรอด,ความรอด(ตาย)【生机】shēng jī[生<sup>๕</sup>機<sup>๕</sup>](เช็งจี):

: 一线生机。○yī xiàn shēng jī. มีโอกาสสรอดอยู่บ้าง,มีช่องทางรอด.

โอกาสที่ดี【良机】liáng jī[良<sup>๕</sup>機<sup>๕</sup>](เหลียงจี):

: 坐失良机。○zuò shī liáng jī. พลาดโอกาสที่ดีไป,ปล่อยโอกาสให้หลุดลอยไป.

; 强者制造良机。○qiáng zhě zhì zào liáng jī. ผู้เก่งกล้าสร้างโอกาสที่ดีได้.

โอกาสรอดเลื่อนกลาง,โอกาสรอดน้อยมาก【一线生机】yī xiàn shēng jī[一<sup>๕</sup>線<sup>๕</sup>生<sup>๕</sup>機<sup>๕</sup>](อี้เสียนเช็งจี):

โอกาส,หนทาง,ทางออก【出路】chū lù[出<sup>๕</sup>路<sup>๕</sup>](ชู่ลู่):

: 对犯罪也给以出路。○duì fàn zuì yě jǐ yǐ chū lù. ให้โอกาส(หนทาง)แก่คนโทษเช่นเดียวกัน.

โอกาสพบเห็นหรือเกิดขึ้นได้ยาก【百年不遇】bǎi nián bú yù[百<sup>๕</sup>年<sup>๕</sup>不<sup>๕</sup>遇<sup>๕</sup>](ป่ายเหียนบูยู่):

โอกาสที่สามารถฉกฉวยหาผลประโยชน์ได้【可乘之隙】kě chéng zhī xì[可<sup>๕</sup>乘<sup>๕</sup>之<sup>๕</sup>隙<sup>๕</sup>](เคื่อเช็งจี):

โอกาสทอง,โอกาสหายาก【千载一时】qiān zǎi yī shí[千<sup>๕</sup>載<sup>๕</sup>一<sup>๕</sup>時<sup>๕</sup>](เชียนจ้ายอี้ซือ):

โอกาส[คำพื้น]【茬口】chá kǒu[茬<sup>๕</sup>口<sup>๕</sup>](ชา<sup>๕</sup>ไ้ว): 你想求他办事,这可是个好茬口。

nǐ xiǎng qiú tā bàn shì, zhè kě shì ge hǎo chá kǒu. คุณอยากขอให้เขาทำงาน นี่นับว่าสบโอกาสดีจริงๆ.

โอกาสที่ยากจะพบเจอ,โอกาสหายาก【千载难逢】qiān zǎi nán féng[千<sup>๕</sup>載<sup>๕</sup>難<sup>๕</sup>逢<sup>๕</sup>](เชียนจ้ายหนานเฟิง):

โอกาสชนะ【胜机】shèng jī[勝<sup>๕</sup>機<sup>๕</sup>](เช็งจี): 寻求胜机。○xún qiú shèng jī. แสวงหาโอกาสชนะ.

; 把握胜机。○bǎ wò shèng jī. เชื้อมั่นในโอกาสชนะ,ยึดกุมโอกาสชัยชนะไว้ในมือ.

โอกาสที่จะได้รับชัยชนะ【胜面】shèng miàn[勝<sup>๕</sup>面<sup>๕</sup>](เช็งเมี่ยน): 赢面。○yíng miàn.(ลิงเมี่ยน).

; 此队依仗主场之利,胜面较大。○cǐ duì yī zhàng zhǔ chǎng zhī lì, shèng miàn jiào dà.

ทีมนี้อาศัยความได้เปรียบการเป็นเจ้าบ้าน โอกาสที่จะได้รับชัยชนะค่อนข้างมาก.

โอกาสมาถึงโชคชะตาเปลี่ยนแปลงดีขึ้น【时来运转】

shí lái yùn zhuǎn[時<sup>๕</sup>來<sup>๕</sup>運<sup>๕</sup>轉<sup>๕</sup>](ซือหลายยฺวันจวน).

โอกาสที่ดีมายากที่จะมีอีกครั้ง【良机难再】liáng jī nán zài[良<sup>๕</sup>機<sup>๕</sup>難<sup>๕</sup>再<sup>๕</sup>](เหลียงจีหนานจ้าย).

โอกาสของการแข่งขัน,โอกาสของการต่อสู้【战机】zhàn jī[戰<sup>๕</sup>機<sup>๕</sup>](จ้านจี):

: 坐失战机。○zuò shī liáng jī. พลาดโอกาสในการแข่งขัน.

โอกาสของลาภยศศักดิ์การในวงสังคม【名利场】míng lì chǎng[名<sup>๕</sup>利<sup>๕</sup>場<sup>๕</sup>](หมิงลี่ฉาง).

โอง,โองน้ำ【大水缸】dà shuǐ gāng[大<sup>๕</sup>水<sup>๕</sup>缸<sup>๕</sup>](ตาสู่<sup>๕</sup>กา).

โอโซน【臭氧】chòu yǎng[臭<sup>๕</sup>氧<sup>๕</sup>](ชิว<sup>๕</sup>ฮ่าง).

(หน้าตัวอักษรทำงานอาจมี.)

## วรรณกรรม

## หนังสือเด่น

โดย ปิยะ ภักดาจบ

“ในชีวิตของคนหนึ่ง การได้จัดทำพจนานุกรมด้วยการรวบรวมเรียงเรียงคำศัพท์ต่างๆ ที่มนุษย์ใช้สื่อสารกันอยู่ทุกวันใหม่อยู่ในเล่มเดียวกันอย่างสมบูรณ์ไม่ใช่เรื่องง่ายของชีวิต เนื่องจากมนุษย์สื่อสารกันด้วยภาษา และคำพูดที่หลากหลายความหมาย คำศัพท์ หรือความหมายเพื่อการสื่อสารให้เกิดความเข้าใจต่อกัน จึงมีอยู่มากมายหลายหมื่นคำ

พจนานุกรม ไทย-จีน เล่มนี้จึงเป็นหนังสือที่ต้องบอกว่า เกิดขึ้นจากความอดทน และความตั้งใจจริงของผู้จัดทำ คือ คุณเชิดชัย เลิศกิจเจริญวงศ์ เต็มๆ โดยคุณเชิดชัย ซึ่งมีอาชีพเป็นครูสอนภาษาจีนมานานนับหลายสิบปี ยืนยันให้ทราบว่า เขาใช้เวลารวบรวม คำศัพท์ของจีนเขา มาอยู่ในหนังสือเล่มนี้ ด้วยเวลานานถึง 14 ปี 14 ปี จากการค้นหา รวบรวม แล้วนำมาประยุกต์ให้เกิดความทันสมัย เพื่อให้คนที่ได้อ่านหนังสือเล่มนี้ นำเอาไปใช้ประโยชน์ในการพูดจา สื่อสาร ระหว่างคนจีนต่อคนจีน หรือ คนจีนกับคนต่างชาติ อย่างสมบูรณ์ที่สุด

และไม่เพียงแต่จะใช้ประโยชน์เพื่อการสื่อสารในชีวิตประจำวันเท่านั้น ทว่า พจนานุกรม ไทย-จีนเล่มนี้ ยังถือได้ว่า เป็นตำราวิชาการที่สมบูรณ์ที่สุด ที่สามารถนำเอาไปใช้ในสถาบันการศึกษาที่สอนภาษาจีนได้อย่างดีทีเดียว ดังนั้น

เห็นได้จาก ยอดการจำหน่ายที่มีหลายสถาบันในประเทศไทย สั่งซื้อ และยอดการจำหน่ายที่ส่งไปขายยังต่างประเทศ ที่คนไทย ซึ่งเรียนภาษาจีน จะนำเอาไปใช้ให้เกิดประโยชน์ในการเรียนรู้ คำศัพท์ที่มากที่สุด และสมบูรณ์ที่สุดในระดับพจนานุกรม ไทย-จีน

พจนานุกรม ไทย-จีน เล่มนี้ ผู้เขียนได้ทำการประยุกตรูปศัพท์ และคำศัพท์ให้ทันสมัย โดยอิงเกณฑ์ มาจากพจนานุกรมที่มีชื่อเสียง และได้มีการยอมรับอย่างแพร่หลายที่มีอยู่ในประเทศไทย โดยมีเนื้อหาสาระ ครอบคลุมด้วย คำศัพท์ภาษาจีนที่แปลเป็นภาษาไทย ไม่ว่าจะเป็น คำเดี่ยว คำพ้อง คำสุภาพ คำพังเพย คำพูดพื้นบ้าน และประโยคที่ขอพบใช้พูดกันอยู่ในชีวิตประจำวัน

สำหรับรูปแบบการนำเสนอ นั้นนำเสนอเป็นแบบเล่มแบบไว้มารวดเร็วกว่า โดยจะเริ่มด้วยคำศัพท์ภาษาไทย แล้วแปลเป็นภาษาจีนกลางแบบตัวย่อ จากนั้นจะลดคำอ่าน ฟันฉั่น (คำอ่านที่เป็นภาษาอังกฤษ) เปรียบเทียบด้วยภาษาจีนแบบเต็มตัว พร้อมทั้งกำกับเสียงอ่านด้วยภาษาจีน (จูอิน) แล้วต่อด้วยเสียงอ่านภาษาไทย ซึ่งคำอ่านส่วนใหญ่จะมีประโยชน์อย่างมากกับการอ่านเสียงอ่าน โดยนำเอาคำที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน แปลเป็นภาษาไทยไว้นานทีเดียวกัน ที่จะทำให้อ่านได้เรียนรู้คำศัพท์ภาษาจีนกลางได้หลายๆ คำไปพร้อมๆ กัน แบบ สะดวกด้วย รวดเร็วด้วย

สรุปรวมความสมบูรณ์ที่สามารถบอกได้ด้วยประโยคสั้นๆ ก็คือ หนังสือเล่มนี้เสมือนครู

## พจนานุกรม ไทย-จีน ฉบับทันสมัยประยุกต์



สอนภาษาจีนในบ้าน ที่พร้อมจะตอบข้อสงสัยและเฉลยความหมายของภาษาจีนได้อย่างรวดเร็ว และสมบูรณ์มากที่สุด

วันนี้นัดพบโลกใบนี้ ปฏิเสธที่จะปฏิเสธ หรือไม่ยอมรับการสื่อสารด้วยภาษาจีนได้แล้ว เนื่องจากจีนกำลังแผ่ขยายอำนาจทางเศรษฐกิจออกไปทั่วโลก การได้เรียนรู้ภาษาจีนจึงมีความจำเป็นอย่างยิ่ง การได้รู้ภาษาจีนจึงมีความจำเป็นต่อทั้งธุรกิจ และสังคมอย่างยิ่งยวด

วิธีการรองรับของคนที่ไม่ได้เรียนภาษาจีนมาอย่างจริงจังตั้งแต่เด็ก ๆ จึงเป็นโอกาสดีที่จะหาหนังสือเล่มนี้มาวางไว้บนโต๊ะที่บ้าน เพื่อว่า วันใดเวลาใด ที่ต้องการจะสื่อความหมายกับคนจีน สามารถเปิดดูคำศัพท์แล้วนำไปเจรจากับคนจีนได้

ชื่อหนังสือ : พจนานุกรม ไทย-จีน

ฉบับทันสมัยประยุกต์

ผู้เขียน : เชิดชัย เลิศกิจเจริญวงศ์

ผู้ผลิต : เชิดชัย เลิศกิจเจริญวงศ์ / พิมพ์ที่

บริษัทเอมี เอ็นเตอร์ไพรส์ จำกัด/

1728 หน้า/ราคา 3000 บาท

พิมพ์ครั้งแรก ธันวาคม 2554

โทร 0999045645

อย่างสมชาย เพราะภาษาจีนเป็นภาษาที่คล้ายๆ กับภาษาไทย คือ รู้คำศัพท์มาก ก็ยิ่งสื่อสารกันได้มาก เนื่องจากภาษาจีนเป็นการนำเอาคำศัพท์แต่ละคำมาต่อกัน ใครที่รู้คำศัพท์มากจึงมีความได้เปรียบในการสื่อสารมากเช่นเดียวกัน

เชื่อได้ว่า หนังสือเล่มนี้ จึงเป็นหนังสือที่ต้องเปิด ต้องอ่าน ต้องใช้ เหมือนกับการที่ต้องบริโภคอาหารในทุกๆ วันเช่นกัน ผู้จัดทำจึงทำรูปเล่มเอาไว้แบบคงทนถาวร (ปกแข็ง) พิมพ์ด้วยกระดาษหนอมลายตา (เพราะต้องเปิดอ่านบ่อยๆ) และมีขนาดโตที่ง่ายต่อการดูข้อมูลหรือถูกเคลื่อนไหวไปวางไว้แบบไม่เป็นที่เห็นทาง (มีน้ำหนัก 3.9 กิโลกรัม) ที่เหมาะกับผู้คนที่ต้องการจะสื่อสารกับคนจีน

ต้องการซื้อเป็นของขวัญให้พ่อแม่ ญาติ พี่น้อง เพื่อนฝูง หรือ เพื่อนที่มีคนจีนอยู่ใกล้ๆ อาทิ นานมีบุ๊คส์ เอ็ด, สรุจส์ บั๊คส์ เอ็นเตอร์, B2S, CU BOOK เป็นต้น

พจนานุกรมไทย-จีน ฉบับทันสมัยประยุกต์เล่มนี้ จัดเป็นสมบัติที่มีค่าอย่างยิ่งอย่างหนึ่งภายในบ้าน ที่ทุกคนมีสิทธิ์หาไว้ครอบครองได้ง่าย และมีประโยชน์ต่อชีวิตมากที่สุด

# เปิดตัวหนังสือพจนานุกรมไทย-จีนเล่มแรก

## รวมคำศัพท์ คำแปล 3 ประเทศในบรรทัดเดียว

อาจารย์เชี่ยวชาญทางด้านภาษาจีน อาจารย์เจตชัย เลิศกิจเจริญวงศ์ เปิดตัวหนังสือพจนานุกรมไทย-จีน พร้อมคำศัพท์และประโยคที่ใช้ในชีวิตประจำวันเล่มแรก ที่มีคำศัพท์ คำแปล รวมกัน 3 ประเทศ (ไทย-จีน-ไต้หวัน) ในบรรทัดเดียวกันมากถึง 80,000 คำ หนากว่า 1,700 หน้า ใช้เวลาเกือบ 10 ปี ในการรวบรวมเพื่อเผยแพร่เป็นวิทยาทาน อีกทั้งเตรียมนำหนังสือขึ้นทูลเกล้าฯ ถวายสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เพื่อทรงให้สอยตามพระราชอัธยาศัยในโอกาสต่อไป

อาจารย์เจตชัย เลิศกิจเจริญวงศ์ หรือเรียกกันสั้น ๆ ว่า หลินเหล่าซือ อาจารย์ผู้เชี่ยวชาญทางด้านภาษาจีน เผยว่า หลินเหล่าซือได้เก็บรวบรวมข้อมูลทั้ง คำอ่าน คำแปลของภาษาจีน ไว้ในสมุดเล่มเล็ก ๆ มาตั้งแต่เด็ก จนนานวันเข้าได้เพิ่มขึ้น จนกลายมาเป็นพจนานุกรมที่มีคำศัพท์และประโยคที่ใช้ในชีวิตประจำวันมากถึง 80,000 คำ ซึ่งเป็นประโยชน์ต่อการเรียนการสอนในปัจจุบันอย่างมาก

“แรงบันดาลใจของผมมาจากคุณพ่อที่เดินทางมาจากเมืองจีนเมื่อ 60 กว่าปีที่ผ่านมา ท่านไปซื้อเครื่องเขียนและแบบเรียนภาษาจีนที่เขารวาช และส่งมาให้ไปเรียนโรงเรียนจีน ท่านสอนภาษาจีนในสังกัดของสมาคมจีนแคว้น โรงเรียนโกศลวิทยายังเดิม ในตอนนั้นตัวผมก็สนใจและคุณพ่อได้ให้คำสอนเอาไว้ว่าให้ศึกษาภาษาจีนไว้เพราะว่าอีกไม่กี่ 10 ปีข้างหน้า มักรู้ที่นอนหลับทางทิศตะวันออกจะตื่นขึ้นมา และเมื่อนั้นโลกทั้งโลกก็จะตื่นไปพร้อมกับมังกรตัวนั้นด้วย ซึ่งในตอนนั้นผมยังถึงประเทศจีน ที่ก้าวกระโดดขึ้นมาเป็นประเทศเศรษฐกิจมหาอำนาจของโลก

อีกทั้ง เรามีความสัมพันธ์ทางทูตกับประเทศจีนได้วัน จึงได้รับอิทธิพลจากประเทศจีนได้วัน ในการศึกษาภาษาจีนแบบตัวเต็ม โดยการสะกดเสียงอ่านแบบดั้งเดิม ใช้เสียงรวบรวม แล้วก็แปลเป็นภาษาไทย ใส่กระดาก ใส่สมุดเป็นหน้า ๆ เอาไว้ แล้วแยกเป็นบทอักษรต่าง ๆ จนถึงขั้นมีрым ก็เริ่มมีมากขึ้นเรื่อย ๆ ในตอนนั้นคอมพิวเตอร์ยังไม่มีบทบาท จึงต้องใช้มือเขียนคำศัพท์หรือประโยคต่าง ๆ เก็บไว้ในสมุด พอเริ่มมีการใช้คอมพิวเตอร์ ผมก็ใช้คอมพิวเตอร์

ของทางไต้หวัน ข้อดีคือ ทางไต้หวันเป็นผู้ผลิตและผู้บุกเบิก สามารถนำภาษาไทยเข้ามาผสมผสานกันได้ แต่โปรแกรมคอมพิวเตอร์ของจีนแผ่นดินใหญ่ ยังไม่มีภาษาไทย จึงต้องใช้โปรแกรม Page Maker ขึ้นมาประดิษฐ์ตัวอักษร

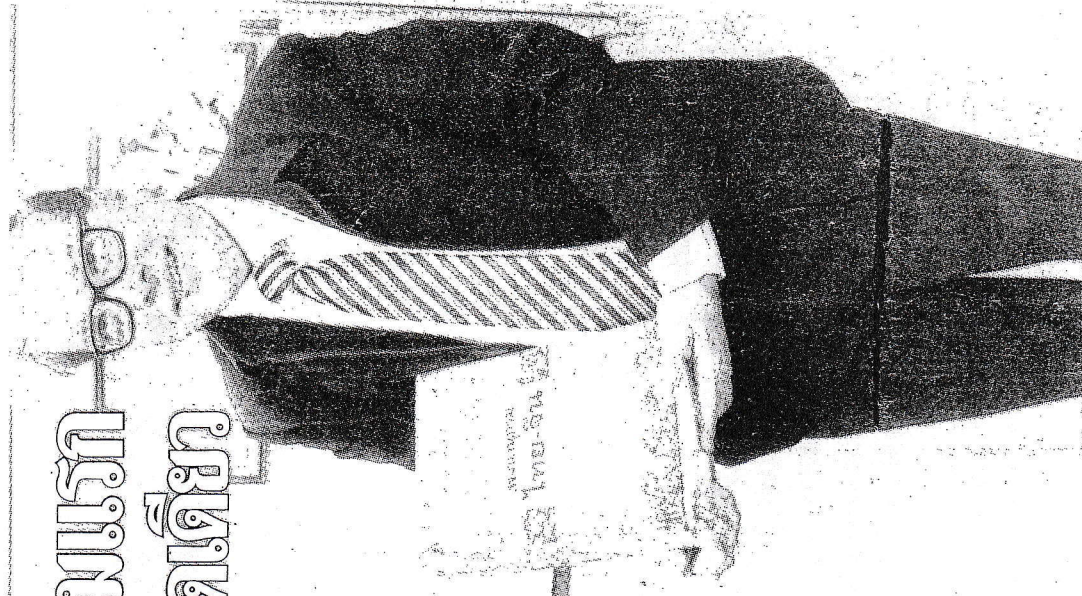
นอกจากนั้น การออกเสียงอ่านในปัจจุบัน เรายึดถือสำเนียงปักกิ่งเป็นต้นตำเนียมมาตรฐาน แต่ภาษาจีนสำเนียงไต้หวัน กับปักกิ่งก็บางตัวออกเสียงต่างกัน จึงประดิษฐ์ตัวอักษรขึ้นมา และผลิตเสียงขึ้นมาให้จกัไม่ได้กับสำเนียงของทางปักกิ่ง”

อาจารย์เจตชัยเผยอีกว่า ได้ใช้เวลาประมาณ 7-10 ปี ในการรวมคำศัพท์และประโยคต่าง ๆ ที่ใช้ในชีวิตประจำวัน โดยใช้ช่วงเวลาค่ำๆ หลังเลิกงานสอนภาษาจีนในโรงเรียน 2 แห่ง โดยก่อนหน้านั้น กระทั่งทรงศึกษาธิการ ยังไม่ได้รับเริ่ม จึงต้องค้นรณหาทุนในการจัดทำพจนานุกรมเล่มนี้ด้วยตัวเอง

“ทุนที่ใช้ในการทำพจนานุกรมเล่มนี้ ส่วนใหญ่มาจากทรัพย์สินส่วนตัว เพราะยังไม่ได้ทำเรื่องของบประมาณจากทางรัฐบาล ยิ่งในช่วงที่ทำพจนานุกรมเล่มนี้ ตัวเองพักผ่อนน้อย ทำให้ร่างกายอ่อนแอลง จนเป็นเส้นเลือดหัวใจตีบ แต่ยังไม่ยอมแพ้จนร่างกายทนไม่ไหว ต้องเข้าโรงพยาบาลเพื่อรับการรักษาโดยการฉีดสีและทำบอลลูนที่หัวใจ ซึ่งในตอนนั้น ทุนก็เริ่มหมดไปกับการรักษาเรื่อย ๆ แต่ผมก็สู้ เพราะอยากทำให้พจนานุกรมไทย-จีนเล่มนี้เสร็จสมบูรณ์ เพื่อเผยแพร่เป็นวิทยาทาน รวมทั้งผมตั้งใจจะนำหนังสือเล่มนี้ขึ้นทูลเกล้าฯ ถวายสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เพื่อทรงให้สอยตามพระราชอัธยาศัย ในโอกาสต่อไป และอยากให้เป็นสมบัติของประชาชนคนไทยทุกคนด้วย”

ภายในหนังสือพจนานุกรมไทย-จีน มีคำศัพท์และประโยคต่าง ๆ รวมแล้วประมาณ 80,000 คำ ประกอบด้วยตาราง ภาษาไทย ต่อด้วย ภาษาจีนกลาง ที่เป็นเวอร์ชันปักกิ่ง ต่อจากนั้นเป็นคำสะกดออกเสียงอ่าน และต่อมาเป็นอักษรตัวเต็มของระบบไต้หวัน

“หนังสือพจนานุกรมเล่มนี้ มีความสมบูรณ์ของการรวมเอาความหมายทางภาษาจีนและภาษาไทยที่คล้ายคลึงกันมาอยู่ในหมวดหมู่เดียวกัน ซึ่งคนไทยหรือผู้ที่สนใจเรียนภาษาจีน



อาจารย์เจตชัย เลิศกิจเจริญวงศ์ กับหนังสือพจนานุกรมไทย-จีน ที่ภาคภูมิใจ

จะสามารถเรียกข้อความหมายภาษาไทยไปรู้จักกับคำศัพท์ภาษาจีนกลางทั้ง 2 ระบบ ทั้งตัวอและตัวเต็ม พร้อมกับมีทักษะการอ่านจากประโยคตัวอย่างให้นำไปใช้ได้ พร้อมกับความหมายคำแปลภาษาไทย รวมทั้งมีคำศัพท์ คำแปลรวมกัน 3 ประเทศ คือ ไทย จีน ไต้หวัน ในบรรทัดเดียวกัน จึงทำให้มีเนื้อหาสาระมาก และครอบคลุม เหมาะสำหรับผู้ที่ยังเรียนและผู้สอนภาษาจีนอยู่”

หาซื้อหนังสือพจนานุกรมไทย-จีน ฉบับ อาจารย์เจตชัย เลิศกิจเจริญวงศ์ ได้แล้วที่ร้านหนังสือชั้นนำทั่วไป